

Rhagor o waith ar y gweill.



More work in progress.



LANDMAP Yn ystod 2017, rydym wedi ymgymryd â nifer o brosiectau i Gyfoeth Naturiol Cymru sy'n ymwneud â LANDMAP. Y diweddara oedd diweddaru cofnodion y Dirwedd Hanesyddol ar gyfer Gwynedd a Pharc Cenedlaethol Eryri. Adnodd defnyddiol iawn i'r sawl sy'n ymddiddori yn natblygiad a dyfodol tirweddau Cymru. <https://naturalresources.wales>

LANDMAP During 2017 we have undertaken a number of LANDMAP projects for Natural Resources Wales, most recently an update of the Historic Landscape aspect records for Gwynedd and the Snowdonia National Park. LANDMAP is a very useful resource for anyone interested in the development and future of landscapes of Wales. <https://naturalresources.wales>

Canllawiau ar Gyd-destun.

Gyda dyfodiad y Ddeddf Amgylchedd Hanesyddol newydd i Gymru, mae Cadw wedi cyhoeddi canllawiau pwysig ar asesu Cyd-destun Asedau Hanesyddol. Cyn bod yr inc wedi sychu ar y canllawiau, cawsom gyfle i'w defnyddio mewn cysylltiad ag achos cynllunio byw yn ymwneud ag Adeilad Cofrestredig Gradd II* a chastell Glyndŵr yn Sycharth, Llansilin, Powys. Digon yw dweud ein bod ni wedi dysgu llawer - ar garlam!

Setting Guidance.

With the new Historic Environment legislation, Cadw have issued an important new guidance booklet on Setting of Historic Assets in Wales. With the new guidance hot off the press, we had a chance to try out the approach on a live planning matter associated with a Grade II* Listed Building and Glyndwr's castle at Sycharth, Llansilin, Powys. Suffice to say we learned quite a lot, very quickly!

Castell Sycharth Sycharth Castle



Cofnodi beddfeini. Mae rhaglen adnewyddu ar Eglwys St. Barnabas, Drefach Felindre, Sir Gaerfyrddin wedi cael ei hariannu gan Gronfa Treftadaeth y Loteri. Fel rhan o'r prosiect, rydym wedi gwneud arolwg o'r fynwent sy'n cynnwys tynnu llun o bob carreg fedd a chofnodi eu lleoliad. er mwyn creu cynllun cywir o'r beddau. Mae swyddogion yr eglwys wedi bod wrthi yn trawsgrifio cofrestr y plwyf, gyda'r holl wybodaeth yn cael ei fwydo mewn i fâs-data, i ffurfio adnodd defnyddiol i'r dyfodol.

Monumental inscriptions. St. Barnabas parish church, Drefach Felindre, Carmarthenshire has had HLF funding to refurbish the church. As part of the project we have surveyed the graveyard to photograph and record all gravestones and create an accurate plan of the graves. Church officials have also been transcribing the parish register and all the information is being entered into a project database for ease of access in future.



Cloddio. Rydym wedi agor nifer o ffosydd ar safle ger Llansantffraid ym Mechain, Powys. Buon ni ar yr un safle yn gynharach yn y flwyddyn,, Daethom ar draws un pwell oedd yn cynnwys golosg, gafodd ei ddyddio i Oes yr Efydd hwyr. Nawr, rydym wedi dod ar draws pwell arall, twmpath o gerrig llosg ac olion ffos fawr, tua 3 medr o led ac o ddyfnder sylweddol. Rydym heb gael dyddiad ar y pethau hyn eto, ond rydym yn croesi bysedd am ddyddiadau radiocarbon sy'n dyddio nhw tua diwedd Oes yr Efydd...

Digging. We've opened several new trenches at a development site near Llansantffraid ym Mechain, Powys where we excavated earlier in 2017. Then we found a single pit, radiocarbon dated to the later Bronze Age. Now we have another pit, a probable burnt mound and a substantial infilled ditch, 3 metres wide, depth unknown. Dating is not complete but we are hoping for later Bronze Age...

Ydych chi'n gweld ymyl y ffos? Can you see the edge of the ditch?



NADOLIG 2017

trysor CHRISTMAS 2017



Nadolig Llawn a Blwyddyn Newydd Dda i bawb! Wrth i ni nesu at ein 14eg blwyddyn fel partneriaeth, rydym yn dal i gael ein synnu gyda'r ffordd mae byd archaeoleg yn newid o'n cwmpas. Rhaid addasu trwy'r amser er mwyn cadw lan! Blwyddyn arall o newidiadau oedd 2017, gydag elfennau o Ddeddf y Dirwedd Hanesyddol yng Nghymru yn dod i rym. Dyma newid hanesyddol hynod bwysig i ni fel cenedl, sydd rhywsut wedi osgoi penawdau llawn storiâu am Gylchoedd Haearn, Llafn y Cewri a dreigiau sy'n anadlu mwg a than!



Clawdd Offa, Ffordun, Powys

Offa's Dyke, Forden, Powys

Merry Christmas and a Happy New Year to all! As we approach our fourteenth year as a partnership, we are constantly surprised by the way the world of archaeology changes around us and our own way of working has to be adapted to keep up. 2017 has been another year of change, with elements of the new Welsh Historic Environment Act coming into force. This is a remarkable piece of history in its own right here in Wales, where we have seen heritage and archaeology in the headlines with great arguments and excitement about Iron Rings and Swords of Stone and fire-breathing dragons.

Oddi allan o olwg y wasg a'r cyfryngau, ar y cyfan, mae byd archaeoleg fasnachol wedi ymlwybro'n dawel o fis i fis. Unwaith eto eleni mae ffocws ein gwaith wedi bod ymhellach i'r dwyrain ac weithiau dros y ffin yn Lloegr, lle mae'r rheolau (a'r deddfau) ychydig yn wahanol. Mae wedi bod yn flwyddyn ryfedd mewn sawl ffordd, yn erbyn y cefndir o "Brexit" a Llymder ariannol. Ond hyn yn oed wedyn, fel y gwelwch, rydym wedi cadw yn brysur ac wedi cael llawer o foddhad allan o'n gwaith eleni.

But underneath all the froth, the world of commercial archaeology has plodded along quietly. Again this year our focus has continued to move eastwards and often cross-border into England, where things are done slightly differently! A curious year, against the challenging backdrop of Austerity and Brexit, but a satisfying year in so many ways for us.



Yr olygfa o'r bryniau...

Rydym wedi cadw mewn cysylltiad â byd archaeoleg yr uwchdiroedd eleni, trwy dywys teithiau cerdded (bwrodd glaw - yn drwm) a chynnal "picnic sbonc" yn ardal Cwm Elan eleni. Roeddem hefyd yn hapus iawn i gyfrannu elfennau pwysig i gais Ymddiriedolaeth Cwm Elan am arian o Gronfa Treftadaeth y Loteri. Roedd hyn yn cynnwys trefnu adrannau treftadaeth ac archaeoleg y cais. Da iawn yw nodi bod eu cais wedi llwyddo ac, fel canlyniad, bydd nifer o asedau a thirweddau hanesyddol yn elwa. (Chwith: Taith gerdded cyn y glaw/Picnic sbonc).

A view from the hills...

Our link to Upland archaeology has been maintained this year with more guided walks (it rained - heavily) and a "pop-up picnic" in the Elan Valley. We were also pleased to have contributed important elements to a Heritage Lottery Fund bid by the Elan Valley Trust this year, including helping to finalise the heritage and archaeology sections of the submission. We're happy to say that the bid was successful and that the recording and management of some important historic assets and landscapes will benefit as a result. (Left: A guided walk before a deluge/the pop-up picnic).



Holy Cross Church, Old Hill, Cradley Heath



Ym Mis Ionawr, aethom yr holl ffordd i Cradley Heath mewn cysylltiad â chais cynllunio. Roedd yn gyfle i weld ardal newydd i ddechrau'r flwyddyn newydd. Rhaid dweud bod treftadaeth a phensaerniaeth rhagorol i gael yno.

A January trip to Cradley Heath relating to a planning matter was a welcome change of scenery to kick off 2017. It has to be said that the built heritage of the area is superb.



Rydym wedi teithio o gwmpas cryn dipyn yn ystod 2017! Mae'r gwaith wedi arwain ni i astudio bob math o safleoedd - o gestyll canoloesol i Glawdd Offa, o gapeli hanesyddol i olion cynhanesyddol - tipyn o bopeth... ar wahân i olion Rhufeinig. Am ryw reswm, 'dyn ni byth yn gweld olion Rhufeinig. 'Falle bod nhw jyst yn cuddio wrthon ni? Fe ddylai ein haddunedau ar gyfer y Flwyddyn Newydd gynnwys rhywbeth am ddarganfod rhywbeth Rhufeinig... mae'n hen bryd!

Well, we've certainly been around in 2017! From medieval castles and Offa's Dyke to historic chapels and prehistoric pits, we've seen pretty much everything... apart from Romans. Romans, or evidence of their existence, we seem to have trouble encountering. Maybe they are just averse to us? Our New Year's Resolution for 2018 should really be about finding something Roman... it's long overdue!



Rydym wedi cadw mewn cysylltiad â phrosiect Pendinas, Penparcau, Ceredigion ar hyd y flwyddyn. Ym Mis Ebrill buom ar Bendinas gyda'n cyfeillion o Archaeology Wales (chwith), oedd wedi gwneud arolwg geoffisegol o'r gaer. Ar ben hynny, cymeron ni rhan mewn diwrnod cymunedol ardderchog ym Mhenparcau, lle datgelwyd canlyniad yr arolwg. Y canfyddiad pwysicaf oedd profi presenoldeb carnedd Oes y Efydd o fewn y gaer, sy'n dyddio i Oes yr Haearn ei hunan.

We have kept in touch with the Pendinas Project, Penparcau, Ceredigion throughout the year. In April we were on Pendinas hillfort with our friends from Archaeology Wales (left) who were carrying out a geophysical survey on the fort. We also played our part in a community day in Penparcau where the results of the survey were revealed, the most important discovery being the confirmation that there is a Bronze Age cairn within the Iron Age hillfort.



Fferm y Gaer, Ffordun, Powys Gaer Farm, Forden, Powys

Am bedwar diwrnod o Fis Medi buom yn gwyllo'r gwaith o adeiladu storfa slyri anferth ar fferm yn Ffordun, Powys. Ychydig iawn o ddiwrnod ddaeth i'r golwg nes diwedd y pedwerydd dydd, pan ddatgelwyd pwll llawn cerrig llosg a golosg. Dyddiad radiocarbon - Canol Oes yr Efydd.

We spent four days on a watching brief at Forden, Powys in September, watching a massive new slurry pit being built. Little of interest appeared until the end of the fourth day when a single pit packed with burnt stone and charcoal was revealed. Radiocarbon date - Middle Bronze Age.



Hen Efail, Mwynglawdd Cwm Elan The Old Smithy, Cwm Elan Lead Mine

Ym Mis Chwefror, plaser mawr iawn oedd ymweld â hen efail Mwynglawdd Cwm Elan, Powys. Roedd Ystad Cwm Elan yn ail-adeiladu'r hen le er mwyn creu canolfan dehongli hanes ar gyfer ymwelwyr. Peth rhyfedd iawn oedd gweld a chlywed swm dynion yn gweithio ar un o hen safleoedd diwydiannol y fro!

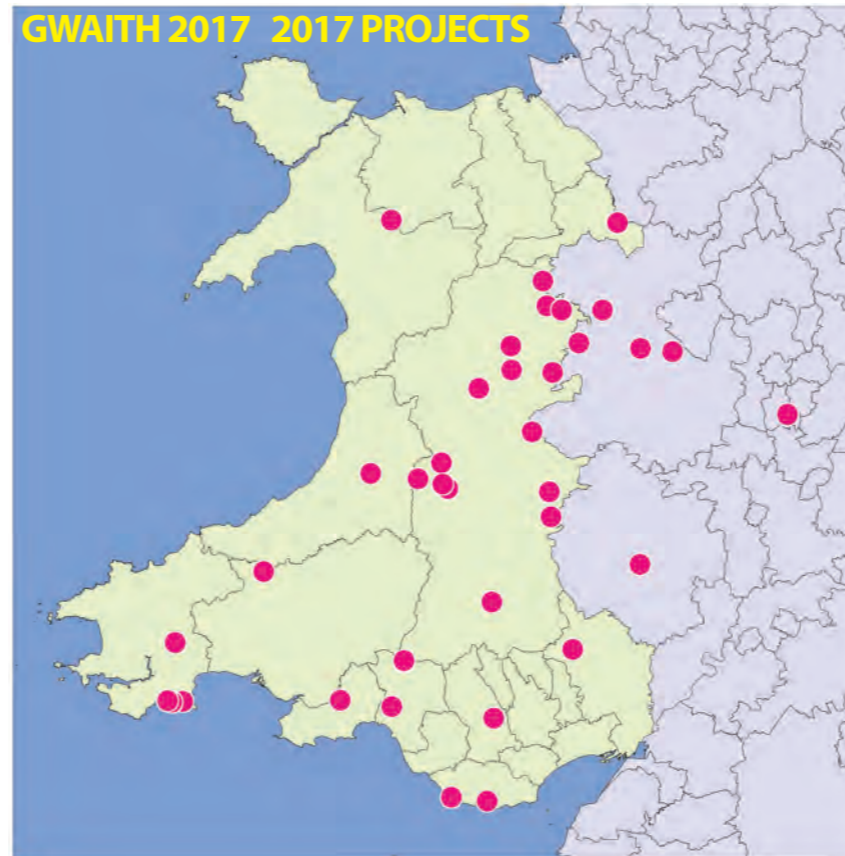
In February we had the thrill of undertaking a piece of work associated with the Cwm Elan Lead Mine, Powys. The Elan Valley Estate have rebuilt the former mine smithy to create an interpretation station for walkers. It was remarkable to see an upland industrial site ring out to the sounds of industry once again!



Gladestry Church Eglwys Llanfair Llythynwg

Roedd y cyfle i wneud cloddiad gwerthuso bach ar lwybr newydd i'r eglwys hardd hon wedi denu ni i ymweld â Llanfair Llythynwg ar ddiwrnod crasboeth ym Mis Gorffennaf. Roedd y tymheredd wedi croesi 30C a'r eglwys yn noddfa i ddianc allan o wres y dydd.

A small watching brief on a new path at Gladestry Church, Powys, gave us a reason to visit this most beautiful borderland village. A cool refuge on one of July's hottest days, when the temperatures exceeded 30C.



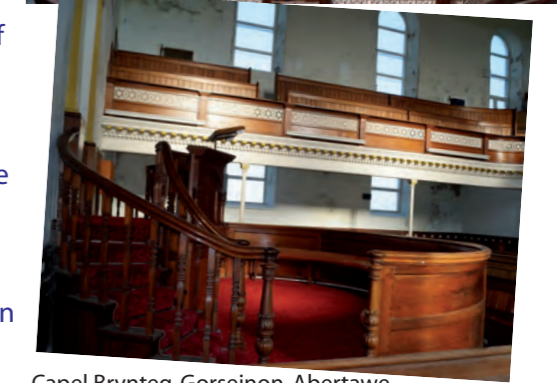
Geir Fferm y Bâch, Maesyfed Newydd, Powys yn helpu gyda'r cloddio! The resident hens at Bache Farm, Forden, Powys help with the digging!

Fferm Belswardyne, Cressage, Sir Amwythig, gyda'r Wrekin yn y cefndir. Belswardyne Farm, Cressage, Shropshire, with the Wrekin hill in the background.



Ym Mis Gorffennaf gawsom y profiad diddorol o wneud arolwg o Gapel Annibynnol Brynteg, Gorseinon, Abertawe. Mae'r achos yno wedi dod i ben bellach a'r adeilad ar fin cael ei droi'n fflatiau. Gwaith ni oedd cofnodi'r adeilad, tu fewn a tu fâs, mewn cyfres o luniau. Dyma'r capel a'r pulpud lle pregethodd Evan Roberts ar y 10fed o Fis Tachwedd, 1904 - y noson daeth ei Diwygiad Mawr i sylw'r wasg a'r byd mawr.

In July we had the interesting experience of undertaking a photographic survey of Brynteg Independent Chapel, Gorseinon, Swansea. The chapel has been closed and was soon to be converted into flats. Our role was to record the building, inside and out. This is the chapel where Evan Roberts preached on November 10th, 1904 - the night his great Revival came to the attention of the press and wider world.



Capel Brynteg, Gorseinon, Abertawe Brynteg Chapel, Gorseinon, Swansea

Dros yr haf eleni, buom allan yn cloddio ar nifer o safleoedd. Unwaith eto cloddiadau gwerthuso oedd yn gysylltiedig â cheisiau cynllunio oedd y rhain - fel rheol i wneud â chynlluniau mwy a mwy o ffermwyr i arall-gyfeirio neu ddatblygu ym meysydd dofednod a wyau. Mae llawer o unedau dofednod newydd yn ymddangos ar ffermydd ein gwlad felly, sy'n golygu bod gwedd y fferm draddodiadol yn newid yn weddol gyflym. Beth fydd pendraw'r newid yma, does neb yn gwybod.

Over the summer we carried out a number of small digs. These were evaluation digs related to planning applications - mainly reflecting the trend for more and more farmers to diversify or expand into the poultry and egg sectors. Many new poultry units have appeared on our farms of late, changing the appearance of many traditional holdings quite quickly. What the long term effects of this process will be are not clear.